

Pitanja i odgovori (Q&A) o vakcinisanju protiv ospica, zaušnjaka i rubeole

Questions & Answers (Q&A) about Measles, Mumps & Rubella Vaccination

Q. Šta su ospice, zaušnjaci i rubeola?

Ospice (male boginje) su veoma zarazan virus koji se prenosi kapljicama disajnih organa i prouzrokuje visoku temperaturu, kašalj i osip koji počinje na licu i gornjem dijelu vrata i širi se po cijelom tijelu. Jedno od 25 djece koja dobiju ospice, dobije upalu pluća, a 1 od 2,000 dobije encefalitis (zapaljenje mozga). Od 10 djece kod kojih ospice izazovu encefalitis, jedno umre, a 4 dobije trajna oštećenja mozga. 1 od 25,000 dobije degeneraciju tkiva mozga što je uvijek smrtonosno.

Zaušnjaci su zarazan virus koji se prenosi pljuvačkom. Dovodi do oticanja vratnih žlijezda i visoke temperature. Jedno od 200 oboljele djece dobije encefalitis; jedan od 5 muškaraca koji dobiju bolest nakon puberteta, dobije upalu testisa. Zaušnjaci ponekad dovedu do neplodnosti ili gluhoće.

Rubeola (njemačke male boginje) je zarazni virus koji se prenosi kapljicama i prouzrokuje osip, visoku temperaturu i oticanje žlijezda. Oboljenje kod trudnica izaziva ozbiljne deformacije novorođenih beba. Otprilike 5 od 10 pacijenata dobiju osip i bolne otečene žlijezde; 5 od 10 mladih osoba i odraslih bolesnika dobiju bolne zglobove. Jedno od 3,000 oboljelih dobije trombocitopeniju (modrice/krvarenje). Jedno od 6,000 oboljelih dobije upalu mozga. 9 od 10 beba zaraženih u prvih 10 sedmica trudnoće će dobiti ozbiljne urođene abnormalnosti, kao što su: gluhoća, sljepilo, oštećenja mozga ili srčana oštećenja.

Q. Da li bi trebalo vakcinisati moje dijete?

A. Vijeće za državno zdravstvo i medicinska istraživanja (The National Health and Medical Research Council) navodi da su potrebne dvije doze MMR vakcine da bi se postigao potpuni imunitet protiv ospica, zaušnjaka i rubeole. MMR vakcinu bi trebalo dati svoj djeci kada napune godinu dana i ponovo kada napune 4 godine. Druga doza MMR vakcine se preporučuje za djecu stariju od 4 godine koja su primila samo jednu dozu MMR vakcine.

Q. Od čega se sastoji MMR vakcina?

A. Vakcina sadrži virus ospica; virus zaušnjaka; virus rubeole; neomicin (antibiotik za sprječavanje kontaminacije vakcine); albumin; amino kiseline; sorbitol i manitol (dodaci koji se koriste za stabilizovanje vakcine u nepovoljnim uslovima za vrijeme pripreme)

Q. Šta je "anafilaksa"?

A. "Anafilaksa" je jaka alergijska reakcija koja može dovesti do gubitka svijesti i smrti ako se ne tretira brzo. Javlja se *rijetko* nakon vakcinacije. Medicinske sestre su potpuno kvalifikovane da liječe anafilaksu.

Q. Koliko dugo vakcina djeluje?

A. MMR vakcina pruža dugoročnu zaštitu. Međutim, potrebno je da sva djeca i odrasli prime dvije doze MMR vakcine radi potpunog imuniteta.

Q. Šta bi trebalo da uradim ako nemam potvrdu ili ne mogu da se sjetim da li je moje dijete već primilo MMR vakcinu?

A. Vaše dijete može, bez opasnosti, primiti drugu dozu MMR vakcine.

Q. Moje dijete je već primilo dvije doze MMR vakcine. Treba li da primi drugu dozu?

A. Ne. Dvije doze MMR vakcine je sve što je potrebno.

Q. Šta mogu uraditi ako ja *ne* želim da moje dijete primi vakcinu u školi ili ako je moje dijete propustilo vakcinisanje u školi zbog bolesti ili odsustvovanja na dan dolaska medicinskih sestara?

A. Možete odvesti dijete da primi besplatnu vakcinu kod vašeg doktora opšte prakse.

Q. Da li je vakcinisanje u ovoj kampanji obavezno?

A. Ne. Roditelji odlučuju o tome da li hoće ili neće da potpišu Saglasnost (Consent Form) i tako odobre ili ne, vakcinisanje djeteta.

Vakcinisaće se samo djeca koja donesu Saglasnost koju je ispunio i potpisao roditelj/staratelj.

Međutim, mole se svi roditelji da pročitaju informacije koje im se dostave i da vrate Saglasnost (Consent Form), bez obzira da li je potpišu ili ne, kako bismo bili sigurni da se svim roditeljima/starateljima dala mogućnost da učestvuju u ovom Programu.

Q. Da li bi djetetu trebalo dati paracetamol prije odlaska u školu na dan vakcinisanja?

A. Ne. To nije potrebno.

Q. Šta ako moje dijete ima astmu i kroz pumpu za disanje ("puffer") uzima kortizon ili prednison?

A. Djeca koja koriste pumpu za disanje zbog astme, mogu bez opasnosti primiti MMR vakcinu.

Q. Smije li se ova vakcina dati mladoj ženi koja zna ili misli da je trudna?

A. Ne. Nijedna mlada žena koja jeste ili misli da je trudna, ne bi smjela primiti ovu vakcinu.

Djevojke/žene koje prime vakcinu protiv ospica, zaušnjaka i rubeole (MMR) ne smiju zatrudniti u periodu od 28 dana nakon vakcinisanja.

Q. Hoći li ja dobiti potvrdu o vakcinama koje moje dijete dobije?

A. Vaše dijete će dobiti potvrdu o vakcinisanju. Važno je da obavijestite vašeg doktora opšte prakse da je dijete primilo vakcinu, jer je ta informacija često potrebna kasnije.

Q. Gdje mogu naći više informacija o vakcinisanju?

A. Australijski priručnik o vakcinisanju (*Australian Immunisation Handbook* – zadnje izdanje) pruža detaljne informacije o vakcinisanju. Možete ga naći preko interneta na: www.immunise.health.gov.au

Q. Kome se mogu obratiti ako mi je potrebno više informacija?

A. Kontaktirajte vaše lokalno Odjeljenje za javno zdravstvo (Public Health Unit) na:

Greater Southern

(02) 6124 9942 ili (02) 6021 4799
Queanbeyan office Albury office

Greater Western

(02) 6339 5601 ili (02) 6841 5569
Bathurst office Dubbo office
(08) 8080 1499
Broken Hill office

Hunter & New England

(02) 4924 6477 ili (02) 6767 8630
Newcastle office Tamworth office

North Coast

(02) 6588 2750 ili (02) 6620 7500
Port Macquarie office Lismore office

Northern Sydney & Central Coast

(02) 9477 9400 or (02) 4349 4845
Hornsby office Gosford office

South Eastern Sydney & Illawarra

(02) 9382 8333 ili (02) 4221 6700
Randwick office Wollongong office

Sydney South West

(02) 9828 5944 ili (02) 9515 9420
Liverpool office Camperdown office

Sydney West

(02) 9840 3603 ili (02) 4734 2022
Parramatta office Penrith office

Ili posjetite: www.health.nsw.gov.au

BOLEST	POSLJEDICE BOLESTI	NUSPOJAVE VAKCINACIJE
<p>Ospice su veoma zarazan virus koji se prenosi kapljicama i koji izaziva visoku temperaturu, kašalj i osp.</p>	<p>1 od 25 djece koja imaju ospice, dobije upalu pluća, a 1 od 2,000 dobije encefalitis (zapaljenje mozga). Od svakih 10 kod kojih ospice izazovu encefalitis, 1 će umrijeti, a 4 će imati trajna oštećenja mozga. Oko 1 od 25,000 će dobiti degeneraciju mozga, što je uvijek smrtonosno.</p>	<p>Oko 1 od 10 osoba se osjeća loše, ima upalu lokalnog karaktera ili visoku temperaturu. Oko 1 od 100 osoba 7 do 10 dana nakon vakcinacije dobije osp koji nije zarazan. 1 od 1 milion vakcinisanih može dobiti encefalitis.</p>
<p>Zaušnjaci su zarazan virus koji se prenosi pljuvačkom. Izaziva oticanje vratnih žlijezda i visoku temperaturu.</p>	<p>1 od 200 djece dobije encefalitis. 1 od 5 muškaraca koji su prošli pubertet, dobije upalu testisa. Ponekad, zaušnjaci dovedu do neplodnosti ili gluhoće.</p>	<p>1 od 100 vakcinisanih može dobiti oticanje pljuvačnih žlijezda. 1 od 3 miliona dobije blagi encefalitis.</p>
<p>Rubeola (njemačke male boginje) je zaradni virus koji se prenosi kapljicama i koji izaziva osp, visoku temperaturu i oticanje žlijezda. Uzrokuje ozbiljne deformacije novorođenčadi kod zaraženih trudnica.</p>	<p>Oko 5 od 10 pacijenata dobije osp i bolne otečene žlijezde; 5 od 10 mladih osoba i odraslih ima bolne zglobove; 1 od 3,000 dobije trombocitopeniju (modrenje/krvarenje); 1 od 6,000 dobije zapaljenje mozga; 9 od 10 beba zaraženih u prvih 10 sedmica trudnoće će imati ozbiljne urođene abnormalnosti (kao što su gluhoća, slijepilo, oštećenja mozga ili srčane mane).</p>	<p>Oko 1 od 10 se osjeća loše, ima upalu lokalnog karaktera ili visoku temperaturu. Oko 1 od 20 ima otečene žlijezde, ukočen vrat ili bolove u zglobovima. Oko 1 od 100 ima osp koji nije zarazan. Trombocitopenija se javlja nakon prve doze MMR-a po stopi od 1 na 30,500.</p>

Saglasnost za vakcinisanje protiv ospica (krzamaka), zaušnjaka i rubeole (malih boginja) (MMR)

Consent for Measles, Mumps and Rubella (MMR) Vaccination

Poštovani roditelju/staratelju,

timovi specijalno osposobljenih i registrovanih medicinskih sestara će posjetiti školu vašeg djeteta da ponude besplatno vakcinisanje protiv ospica, zaušnjaka i rubeole (MMR).

Ako želite da vaše dijete primi ovu vakcinu, molimo vas da ispunite sve dijelove ove Saglasnosti i da obrazac vratite školi.

Medicinske sestre će pregledati vaše dijete na dan vakcinisanja. Djeca koja boluju od akutnog oboljenja sa povišenom temperaturom se neće vakcinisati.

Ako imate pitanja u vezi sa MMR vakcinisanjem ili u vezi sa ispunjavanjem ovog obrasca, molimo vas da se obratite svom lokalnom Odjeljenju za javno zdravstvo – Public Health Unit [spisak naveden u brošuri koja se zove Pitanja i odgovori (Q & A) u kompletu za informisanje roditelja (*Parent Information Kit*)].

UPUTSTVA:

Molimo vas da ispunite sve dijelove ovog obrasca plavom/crnom hemijskom olovkom.

Fotokopije ovog obrasca nećemo prihvatiti.

Ako želite da se vaše dijete vakciniše, ispunite **SVE** dijelove ovog obrasca i vratite ga u školu u roku od jedne sedmice.

Ako **NE ŽELITE** da se vaše dijete vakciniše, **NEMOJTE** vraćati ovaj obrazac.



An Australian, State and Territory Governments initiative



Saglasnost za MMR vakcinisanje

Measles, Mumps and Rubella (MMR) Vaccination Consent Form

Roditelj/staratelj da ispuni

Prezime djeteta	<input type="text"/>		
Ime/na djeteta	<input type="text"/>	Datum rođenja	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>
Naziv škole	<input type="text"/>		
Razred	<input type="text"/>		

Potvrđujem da sam pročitao/la i shvatio/la informacije koje su date u vezi sa prednostima i mogućim nuspojavama vakcinisanja protiv MMR i ovim dajem saglasnost da se moje dijete, čije je ime dato gore, vakciniše.

Izjavljujem da moj sin / moja kćerka / moj štićenik / moja štićenica:

- (a) nije imao/la anafilaktičku reakciju nakon nijedne vakcine
- (b) nema anafilaktičku osjetljivost ni na jednu komponentu MMR vakcine (koje su navedene u brošuri Q&A u 'Parent Information Kit')
- (c) ne boluje od malignog oboljenja (npr. raka)
- (d) ne boluje od oboljenja koje smanjuje imunitet (leukemija/SIDA)
- (e) ne prima tretman koji sadrži lijekove sa kortizonom/prednisonom ili imunosupresivnu terapiju, uključujući radijaciju
- (f) nije alergičan/na na antibiotik neomicin
- (g) nije primio/la transfuziju krvi / injekciju imunoglobulina u zadnja 3 mjeseca
- (h) nije primio / la živu vakcinu u zadnje 4 sedmice (npr. BCG - tuberkuloza ili žuta groznica)
- (i) nije trudna

Ime roditelja/staratelja	<input type="text"/>		
Potpis roditelja/staratelja	<input type="text"/>		
Kućna adresa	<input type="text"/>		
Naselje	<input type="text"/>	Pošanski broj	<input type="text"/>
Telefon	Kućni <input type="text"/>	Na poslu	<input type="text"/>
	Mobitel <input type="text"/>	Datum	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>

Samo za službenu upotrebu – MEDICINSKA SESTRA da ispuni i zadrži ovaj dio

Potpis	<input type="text"/>	PEČAT
Serijski broj	<input type="text"/>	
Lijeva ruka	<input type="text"/>	Desna ruka <input type="text"/>

Evidencija o MMR vakcinisanju

Measles, Mumps and Rubella (MMR) Record of Vaccination

Roditelj/staratelj da ispuni

Prezime djeteta	<input type="text"/>
Ime/na djeteta	<input type="text"/>
Naziv škole	<input type="text"/>

Samo za službenu upotrebu

Lijeva ruka	<input type="text"/>	Desna ruka	<input type="text"/>
Serijski broj vakcine	<input type="text"/>		
Ministarstvo za zdravlje NSW-a/Pečat sa datumom	<input type="text"/>		
Potpis medicinske sestre	<input type="text"/>		

UPUTSTVA:

Djevojke/žene koje prime vakcinu protiv ospica, zaušnjaka i rubeole (MMR) ne smiju zatrudniti u periodu od 28 dana nakon vakcinisanja.

Molimo vas da sačuvate ovu evidenciju o vakcinisanju jer vam ove informacije mogu kasnije zatrebati.

Obavijestite svog doktora opšte prakse (GP) o datumu vakcinisanja, kako bi zdravstveni podaci vašeg djeteta bili ažurirani.

Šta raditi ako se pojavi reakcija

Hladna vlažna tkanina na bolnom mjestu može olakšati bol i osjetljivost. Paracetamol se može dati protiv bolova. Dajte više napitaka. Ako je vaše dijete dobilo reakciju ili ste zabrinuti, molimo vas da kontaktirate svog lokalnog doktora.